

Kirkehilsen

FRA HINNA OG GAUSEL MENIGHET - NR. 1 - JANUAR - 2015 - 50. ÅRGANG

"Du gir liv her nede, du gir håp, tro og livsglede"
Hinna kirkes Barnegospel elsker sanger med bevegelse til



Takk!!

Takknemlighet er det jeg kjenner når jeg gjør opp status for Hinna menighet i 2014. I løpet av høsten ble Hinna kirkes hovedetasje ferdig rehabilitert. Nyoppussede rom har gitt glede til store og små som bruker kirken. Hinna menighet har gått til innkjøp av nye møbler til menighetssal og nybygd «Kirketorg». Enkeltpersoner har støttet med kr. 148.000,- og bedrifter og andre organisasjoner har bidratt med kr. 160.000,-, noe som gjør at menigheten bare sitter igjen med en utgift på kr. 30.000,-.

Det har vært helt fantastisk å se givergleden og engasjementet rundt kirken i høst og jeg vil si tusen takk til alle som har bidratt inn i dette! En spesiell takk til bidragsyterne; Hinna bydelsutvalg, Hinna Y's men, Ztrong, Holgersen møbel, Gunnarshaug eiendom, Hviding begravelsesbyrå og Stavanger Kirkelige Fellestråd!

I 2014 har Hinna menighet også hatt gleden av å se familiearbeidet vokse. Flere nye familier finner veien til kirken og fellesskapet gjennom babysang, trosopplæringsarbeidet, søndagsskolen, Allesammen-middag på tirsdager, 1-2-3 syng, minigospel og barnegospel. Det er mye å være takknemlig for i Hinna menighet når 2014 oppsummeres og jeg gleder meg til å se hva som er i vente i 2015!

Katrine Pedersen,
daglig leder i Hinna menighet

KIRKEHILSEN

Organ for Hinna og Gausel menigheter
Bankgiro 7877 06 45327

Redaksjon:

Arne Augedal, tlf. 51 57 05 27, Inge M. Halsne tlf. 51 57 67 35
Erik Gjerdahl, tlf. 51 81 06 37.
Redaktør: Inger Hammersmark, tlf. 51 90 57 81

Ansvarlig redaktør og distribusjonsansvarlig.

Hinna: Daglig leder, tlf.: 51 90 57 72
Gausel: Daglig leder, tlf.: 51 81 06 33

Annonseansvarlig:

Katrine Pedersen, mob. 996 32 200
katrine.pedersen@stavanger.kommune.no

Gunnarshaug Trykkeri AS

Neste nummer kommer ut: 17. mars 2015
Innleveringsfrist: 27. februar 2015



Hinna kirke

Telefoner:

Sentralbord: 51 90 57 70
Telefaks: 51 90 57 71
Daglig leder: 51 90 57 72
Sokneprest: 51 90 57 73
Kapellan: 51 90 57 74
Organist: 51 90 57 77
Kateket: 51 90 57 78
Menighetsped.: 51 90 57 78
Diakon: 51 90 57 80
Menighetsarb.: 51 90 57 81

Hinna menighet:

Postboks 201,
4001 Stavanger
Bankgiro: 3230.05.03097
E-mail: hinna.menighet@stavanger.kommune.no

Daglig leder:

Katrine Pedersen
mob. 996 32 200

Sokneprest:

Arne Berge, mob. 411 61 504

Kapellan:

Eva Vassbø
mob. 988 40 651

Kantor:

Anne Jordheim
mob. 480 59 844

Kateket:

Guro Brakestad
mob. 411 08 058

Menighetspedagog:

Margunn Østebø,
mob. 984 60 232

Menighetspedagog:

Geir Eikrem,
mob. 400 73 411

Diakon:

Ashild Høllesti

Menighetsarbeider:

Inger S. Hammersmark,
mob. 926 22 117

Vaktmester:

Torbjørn Johannessen
mob. 464 25 114

Menighetsrådet ved leder:

Steinar Torgersen
mob. 913 50 825
Storgersen@hesbynett.no

Hinnasenteret:

Mandag - fredag,
kl. 09.00 - 14.00,
Tlf. 51 90 57 90

Hjemmesider

Gausel menighet: www.gausel-menighet.no

Hinna menighet: www.hinnakirke.no

Kirkesider: www.kirken.stavanger.no



Gausel Kirke:

Man. - fre.: kl. 09.00-15.00

Telefoner:

Sentralbord: 51 84 04 00
Prest: 51 81 06 32
Daglig leder: 51 81 06 33
Kirketjener: 464 25 114
Kateket: 51 81 06 34
Ungdomsleder: 51 81 06 37
Trosopplærer: 51 81 06 36
Organist: 916 98 854
Ungdomsdiakon: 51 81 06 37
Kirkeskyss: 51 84 04 00

Gausel menighet:

Postboks 201, 4001 Stavanger
E-mail: gausel.menighet@stavanger.kommune.no
Bankgiro: 3201 32 71673

Daglig leder:

Eli Thorset Våge
eli.thorset.vaage@stavanger.kommune.no

Sokneprest:

Øyvind Tjelle
oyvind.tjelle@stavanger.kommune.no

Organist:

Ernst Th. Monsen,
tlf. 916 98 854
ernst@cantando.com

Kirketjener:

Torbjørn Johannessen
Mob: 464 25 114

Ungdomsleder:

Erik Gjerdahl
erik.gjerdahl@stavanger.kommune.no

Kateket:

Anita Skretting
anita.skretting@stavanger.kommune.no

Trosopplæringsmedarbeider:

Anne May Hetland Bakke
Anne.may.hetland.bakke@stavanger.kommune.no

Diakon:

Aud Synnøve Løvaas
aud.synnove.lovaas@stavanger.kommune.no

Menighetsrådet ved leder:

Lilian Stokkeland
Tlf: 900 83 697

Bare en middag?

Jeg gleder meg til tirsdager! Ikke bare fordi jeg slipper å lage middag selv den dagen, selv om det er ganske deilig i en hektisk hverdag. Først og fremst gleder jeg meg til tirsdager fordi det er så hyggelig å spise middag sammen med mange andre! I Hinna kirke har vi nemlig middagsservering etter påmelding hver tirsdag. Det er litt mye lyd i blant, og kanskje ikke så lett for femåringen å spise opp all maten når noen av de andre barna har begynt å leke. Men tirsdagsmiddagen er et supert sted å bli kjent med nye, eller å finne tid til en god prat med gamle kjente. Tirsdagsmiddagen er altså ikke bare en middag, det er fellesskapsbygging!

Lyst på taco? I Gausel kirke inviterer de tre fredager våren 2015 til "Åpen familiefredag" med taco, lek, prat og en avslutningssamling rundt lysgloben. Taco er godt, det synes ofte både små og store. Men det som er enda bedre, er muligheten til å bli kjent, leke og få en god samtale med noen. Åpen familiefredag er altså ikke bare taco, det er fellesskapsbygging!

Jeg blir mer og mer overbevist om at relasjoner og fellesskap ikke bare er noe av det aller viktigste med å være menneske, men også med å være kirke. Jeg opplever det godt å være en del av fellesskapet i kirken. Og det tror jeg er fordi jeg møter mennesker som gjør mange av de samme erfaringene jeg gjør selv. For livet er ikke bare enkelt, og ting blir sjelden akkurat slik vi drømmer

om. Men det er godt å kunne dele de erfaringene også. Det er fint å kunne gå noen skritt på livsveien sammen med andre, der jeg både kan dele tro og tvil, sorger og gleder. Jeg setter pris på omsorg, støtte og tid fra mine medmennesker i kirkefellesskapet. Jeg er glad for at ingen av oss er glansbilder, men helt vanlige mennesker.

Jeg ønsker for fellesskapet i kirkene våre at vi skal klare å åpne opp for både hverdagen, og de gode samtalene. Jeg ønsker at det skal være rom for å feile og rom for å glede oss sammen. Jeg håper vi kan hjelpe hverandre til å se at det er en himmel over livet, og at vi kan tro på noe større enn oss selv. Og jeg har tro på at f.eks. Åpen familiefredag og tirsdagsmiddag kan åpne opp dører inn i dette fellesskapet.

Eva Vassbø
kapellan i Hinna



Nyhet i Gausel kirke!

Notable Woman

For kvinner (menn er ikke ekskludert) som ønsker å utforske bibelen, og tips til å bruke den bibelske visdommen i hverdagen.

Fra kl.17.00 tilberedes et kenyansk måltid, og kl.18.00 begynner diskusjon rundt temaet. Da trekkes det frem en bemerkelsesverdig kvinne fra bibelen, og et tema.

Ledes av Rachel Skjærpe på engelsk i Gausel kirke.

Fredag 20. februar kl.17.00-20.00 er Abigail i fokus med temaet Skip: Fartøy med ære.

Fredag 20.mars kl.17.00-20.00 er Ruth i fokus med temaet Valg: Din frihet.

Hvem tror du at du er?

NRK viser en serie der kjendiser leter etter svar på spørsmål om noen av sine forfedre. Forfedre som det gjerne ikke er sagt så mye om. Jeg syns det er interessant å se hva det gjør med dem når de får svar på spørsmålene – plutselig forstår de mer av sammenhengen og ser tydeligere hvem de selv er. Jeg syns det er flott at de søker svar på disse spørsmålene! Det kan være positivt å bli bedre kjent med seg selv!

Flere av dere som leser Kirkehilsen er døpt, mange av dere har også båret deres egne barn til dåpen. Har det noe å si for hvem du er? Har det noe å si for hvem barna dine er?

Om du skulle fortelle hvem du er, ville du da tatt med deg at du er døpt? Se for deg at barna dine, som voksne, søker svar på spørsmålet om hvem de er. Vil de da søke tilbake til det faktum at de er døpt og vil de da vite noe om hva de fikk i dåpen?

Hjemme hos oss velger vi å be aftenbønn med ungene våre, vi tar dem også med oss til kirken. Rundt middagsbordet hender det at vi har noen spennende samtaler med husets 10-åring og 13-åring.

Vi undrer oss sammen om hva det kan bety for våre liv at Gud skapte oss og vil fellesskap med oss.

Som kateket møter jeg mange ungdommer i kirken. Vi vet at ungdommene er i en brytningsfase mellom barn og voksen. Noen av dem begynner å snakke om de store spørsmålene i livet; Hvem er jeg? Hvem vil jeg være? Hva er meningen med livet? Hvordan henger det hele sammen? Jeg syns det er spennende å være med når ungdommer undrer seg over hvem de er. Og, jeg er stolt over å kunne formidle budskapet om Bibelens Gud som vil fortelle oss hvem vi er. Slik han ser oss.

Jeg tror, at i et flerreligiøst samfunn, så er det kjempeviktig å fortelle hverandre om Bibelens Gud. Poenget er ikke alltid å ha svarene, men viljen til å undre seg. Mitt håp er at vi alle skal kunne ta med oss fortellingen om Skaperen og Frelseren når vi forteller om hvem vi er!

Anita Skretting
Kateket i Gausel menighet



Kirkevalget 2015

Kirkevalget 2015 holdes samtidig med valg til fylkesting og kommunestyre 13. og 14. september 2015. Kirkevalget består av to valg: Valg til landets 1258 menighetsråd, og valg til landets 11 bispedømmeråd som samlet utgjør Kirkemøtet i Den norske kirke. Utover våren vil Kirkehilsen komme med informasjon om arbeidet med valget og hvordan valget skal gjennomføres.

Viktig å merke seg nå:

Nominasjonskomiteene jobber med liste over kandidater til menighetsrådene. Listen skal være ferdig til 1. mai 2015 og overleveres sittende menighetsrådsleder. Dersom du har lyst til å sitte i menighetsrådet de neste 4 årene, eller har gode tips om

personer som kan utfordres, ta kontakt med leder i nominasjonskomiteen i Hinna:

Per Øyvind Skrede, mobil 90137732
E-post: pos@lyse.net

eller menighetsrådsleder i Gausel:

Lilian Stokkeland, mobil 90083697
E-post: lilian.stokkeland@lyse.net

Forslagstillere på 10 personer kan stille med alternative lister. Listen må være på minimum 8 kandidater. Listen skal leveres til sittende menighetsrådsleder innen 1. mai 2015.

Det kan også leveres alternative lister til valg av bispedømmeråd og kirkemøtet. Kandidatlisten leveres valgrådet innen 1. mai 2015.

Mer informasjon om krav til alternative lister finnes på www.kirkevalget.no.

HINNA MENIGHET

- et sted å vokse



onsdagskveld i Hinna kirke

Programmet starter kl. 20.00 alle kvelder. Det blir servert kveldsmat fra kl. 19.30.

Kollekt til dekning av utgifter.

11. februar: Muntre menn om mentalt mørke.

Tolli Frestad og Oddvar Vignes har begge opplevd livskriser, og på hver sin måte taklet, mestret og kommet seg ut av krisene. Med glimt i øyet, formidlingsevne og musikk får duoen deg til å le, tenke, lære og kanskje grine en skvett.

25. februar: Påfyll i fastetida. Inspirasjon og tanker om fastetida og fasteaksjonen. Avsluttes med en minikonsert med Trygve Meyers trio, Trygve Meyer, piano, Istvan Năden, kontrabass, Tor Moen Tønnesen, slagverk

4. mars: Salmekafé. Vi synger kjente og kjære og noen nye salmer. Gjest: Nils Erik Steinsbø.

11. mars: Menighetens årsmøte.

18. mars: Ut i verden. Misjonssamling. Nye samarbeidsformer på Madagaskar gjennom LOVASOVA kultursenter

25. mars: Kristent påskemåltid etter bibelsk/jødisk tradisjon. Kvelden inneholder lammemiddag, symbolske småretter, bibeltekster, salmer og nattverd. Måltidet ledes av Inger Bakke Berge og Arne Berge. Pris kr 300. Evt. overskudd går til Den Norske Israelsmisjon. Påmelding gjennom innbetaling til Hinna menighets konto 3230 05 03097 innen tirsdag 17.03, merk innbetalingen «påskemåltid»
NB! Dette arrangementet starter kl. 19.00

Givertjenesten i Hinna menighet

Som menighet ønsker vi å være en positiv faktor i barn og unges hverdag på Hinna.

Til å drive dette arbeidet trengs det penger til å lønne medarbeidere. Vil du støtte dette arbeidet?

Ta kontakt med daglig leder, Katrine Pedersen, tlf 51 90 57 72/ 99 63 22 00

VEKSTDAGER 0-18 ÅR

V0 Babysang

Hva: En sangsamling for barn 0-1 år med voksenfølge hvor vi synger, danser og spiller på instrumenter og bruker ulike regler. Før sangsamlingen spiser vi lunsj i lag. Babysang er et kurs over 8 ganger.

Når: Onsdager. Nytt kurs starter 11. mars kl.11.30

V3 Påskevandring

Hva: 3-åringer med voksenfølge inviteres til en påskevandring i kirka. Vi skal følge eselet som vandrer fra palmesøndag til påskedag og gir oss fortellingen om Jesus og påsken. Underveis spiser vi en middag sammen.

Når: Søndag 22. mars kl.16.00 (evt. kl.15 og 17)

V10 Vi deler

Hva: Vil du lære mer om hvordan en kan være en god venn for alle? Vil du bli med på reise jorden rundt på en dag? Bak ulike gatenavn i Stavanger og ordene "diakoni" og "misjon" gjemmer det seg mye spennende som alle 10-åringer kan bli kjent med denne dagen.

Når: Torsdag 26. feb og 5. mars kl.14.00-16.45, og søndag 8. mars kl.11.00 - ca.12.30

V12 Kode B

Hva: 6.klassinger inviteres en torsdag og en weekend til å bygge Babels tårn av marshmallows og spaghetti, teste orgelet i kirka, løse koder, finne ut hvem Jesus egentlig var og utforske Bibelen - boka som har forandret verden. Samlingene blir delvis i kirka og delvis på et leirsted.

Når: torsdag 16. april kl.14.00-16.00, søndag 19. april kl.11.00-12.30 overnattingstur 17.-18. april, .

V13 You rock

Hva: You rock - du er bra! Men hva gjør du de gangene det ikke føles sånn? Og finnes The Rock that doesn't roll? Velkommen til god mat, You Rock-poengsamling, lørdagsfilm, undervisning m.m.!

Når: Lørdag 7. feb kl.12.00-20.00 og søndag 8. feb kl.11.00-13.00.

Gausel kirke - et glimt av aktivitetene i februar og mars.



Tårnagenthelg for 8-åringer.

Lørdag 28.februar fra 16 til 19.

Søndag 1.mars fra 10 til 12.

Bli med å utforske kirken!

Det kommer til å bli forskjellige utfordringer. Kirken skal under lupen.

Et av våre agentoppdrag vil være å se om det finnes hemmelige steder i kirken, som et loft eller et annet skjult rom.

Opplegget følges opp med to etter-skolen samlinger 5. og 19.mars fra kl.16:30 - 18:30.

Påmelding på vår nettside.

Menighetsfest 6.februar

kl.19:30. Tema «Rosa»

Bli med! Det blir leker, underholdning, god mat, og inspirasjon av Sven Helgesen.

Påmelding på nett innen 4.februar.



Åpen familiefredag

Glad i Taco? 27.februar kl.17 til 19 er det åpen familiefredag. Åpen, uformell og et treffsted hvor barn og voksne kan knytte relasjoner.

Pris kr.50,- Maks kr.150,- pr.familie.



Karneval for 9-åringer

Mandag 2.mars kl.17 til 19

På festen får vi bland annet møte tryllekunstneren Ray Speedy som både kan trylle og lager ballonghatter.

Vi skal også bli kjent med en spennende Bibelfortelling, leke og spise pølser og snop.

Påmelding på vår nettside.



Bokkafe

Vi samtaler om bøker og temaer over en god kopp kaffe, og spiser litt kveldsmat. Over bordet utveksles gode boktips.

11.februar kl.19:00

Peder Idland om Madagaskar

11.mars kl.19:00

Svein Vidnes om Madagaskar



Påskeverksted for 7-åringer

Lørdag 21.mars kl.10 til 13.

Her får ungene høre påskefortellingen, bygge med lego og lage et flott påsketablå som dere får med hjem.

Påmelding på vår nettside.

1880 - Praktisk forkynnelse

Hva betyr det å leve med Gud i hverdagen? Hva er jeg bærer av som Guds barn? Hvilke frukter kan jeg forvente i mitt liv? Hvilke konsekvenser får dette i møtet med andre?

Målgruppen er voksne mellom 18 og 80 år, men du er velkommen selv om du har bikket 80 år eller ikke har rukket å bli myndig. I tillegg til forkynnelse blir det noe be-dehussang og noe nyere sang.

Onsdager kl.20:30 følgene datoer: 28.1, 11.2, 25.2, 11.3 og 25.3.



Barneaktiviteter hver tirsdag:

Kvikkas kl.17:00-18:00.

Minitrimmen kl.17:15-18:00

Minigospel kl.17:30 - 18:00

Barnegospel kl.18:15 -19:00

Mer informasjon på nettsiden

Se alle våre aktiviteter på www.gausel-menighet.no

Gøy med Barnegospel

Moro å synge og opptre for mange folk, kjekt å lære nye sanger og få nye venner, vi får være med på skuespill og synge sammen med andre kor, vi blir modigere av å være med i kor

Jentene i Hinna kirke blir ivrige når de skal fortelle hvorfor de synger i Barnegospel. Og selv om sangen selvsagt er en hovedsak i et kor, så er det sosiale vel så viktig for at ungene blir værende i koret. Det blir også understreket av dirigenten Anna L. Skuland. Hun mener dessuten at å synge og opptre for andre er med på å gi jentene en trygghet som de også har glede av i andre sammenhenger, for eksempel når de skal ha framføringer på skolen.

Nå gleder jentene seg stort til å fremføre utdrag fra "Påskespillet" både på gudstjeneste og i en egen konsert i mars, og de har store forventninger til overnattingsturen i februar. Stor stas blir det også å framføre musikalen "Moses" i Gausel kirke 7. februar sammen med Seven-jentene og Gausel barnegospel. Det er noe også jentene i Gausel gleder seg til!



Karelia Emilie Kjøningberg og Hedda Hanakam

er to av nærmere 20 jenter som synger i Gausel barnegospel. På spørsmål om det er kjekt å synge i kor, smiler de bredt og gir et rungende ja. Favorittsangen er Friends, en sang som handler om vennskap. Og vennskap og sosialt samvær er også en viktig sak i Gausel barnegospel, ingen skal føle seg utenfor. Før jul hadde de overnatting i kirka og de drar også på turer.

I Gausel har de eget band som er med på øvelsene og det er stas. —De er veldig flinke, mener jentene. At en eks Kaizers, Helge Risa, er med i bandet, gjør det kanskje litt ekstra stas. Hedda og Karelia liker også at alle har egen mikrofon. Og dirigenten, Silje Sivertsen, er så flink, og hun velger gode sanger.

Går du i 2-7. klasse og har lyst til å synge i Barnegospel?

Hinna har øvelse onsdager kl.17.30-19.00.

Gausel har øvelse tirsdager kl.18.15-19.00.

PS. Det er god plass til gutter i begge korene!



Edvard den ihuga.

Å være en ivrig leser av Snorre i barndommen kan føre til en travel og norrøn pensjonisttilværelse.

Da Edvard Eikill var 12 år gammel, hadde han lest Snorre seks ganger. Det skulle få sine følger som vi snart skal komme tilbake til. Men for dem som ikke har så lang fartstid i Hinna menighet, må vi først presentere mannen ganske kort.

Edvard blei født i 1930 og vokste opp i Stavanger. 10 år gammel flyttet familien til Ulsteinvik på Sunnmøre fordi faren skulle starte et apotek der. Artium tok han i Volda før han dro til Oslo for å studere til tannlege. Der traff han også Gerd som han giftet seg med, og de flyttet tilbake til Stavanger og bosatte seg på Hinna. Fra 1961 har de bodd i Vestliveien. Fire barn har gitt 11 barnebarn og så langt 6 oldebarn.

Edvard vokste opp i et kristent hjem og har holdt fast på trua siden barndommen. Søndag har alltid vært kirkedag, og Edvard har hele tida vært aktiv i Hinna menighet så lenge den har eksistert. Han var med i byggekomiteen for kirken for femti år siden og har også vært formann i menighetsrådet. Aktiv i Y's-men har han også vært fra starten av.

En rein skjær fornøyelse
å være pensjonist.

Edvard gav seg som tannlege i 1997. Han hadde fått det for seg at det ville være lurt å få seg en hobby som du er glødende interessert i før du blir pensjonist. Vær beredt! Med 20 års erfaring kan han ikke få understreket sterkt nok hvor viktig dette er. Han er oppslukt av hobbyen, og det er en rein skjær fornøyelse å være pensjonist. Hva hobbyen er? Snorre satte sine spor. Nå har historieinteresse fått slå ut i full blomst, og Edvard kombinerer det med skrivning og oversetting.

Ved et besøk på universitetet kom Edvard tilfeldigvis i kontakt med professor Torgrim Titlestad, og Edvard spurte om det var mulig å lære seg norrønt språk. Edvard blei vist videre til Kåre Flokenes som henviste Edvard til to bøker til å studere dette språ-

ket. Så var han i gang. Kontakten med Titlestad førte til at Edvard først blei utfordret til å oversette den skotske forfatteren Samuel Laings engelske forord til sin egen oversettelse av Heimskringla.

«Vikingene – bedre enn sitt rykte» het den boka som kom ut i 2005. Titlestad var såpass godt fornøyd med Edwards oversettelse at han ikke lenge etter utfordret han til å oversette Fagerskinna (Norges kongers ættetavle) fra norrønt til norsk. Boka kom ut i 2007.

Nå var Edvard ferdig med oppvarminga og klar for den virkelig store oppgaven; å oversette Flatøybok til norsk. Flatøybok kom ut på Island på slutten av 1300 tallet. Boka er et av de viktigste historiske og politiske dokumentene fra den tida uten at vi kan gå nærmere inn på innholdet her.



Først i 1971 ble Flatøybok etter lange forhandlinger igjen ført tilbake til Island fra Det kongelige museum i København. Den blir nå oppbevart på Árni Magnússon institutt i Reykjavík. Instituttets hovedoppgave er å oppbevare, bevare og studere islandske manuskripter fra middelalderen som Landnámaboka (Landnáma), Heimskringla og islandske sagaer.

Instituttet er oppkalt etter den islandske filologen Árni Magnússon (1663-1730) som dedikerte sitt liv til å finne og ta vare på gamle norrøne manuskripter og skriftsamlinger.

Originalen er skrevet på kalveskinn og betraktes som en nasjonalskatt der den nå er trygt oppbevart i et museum i Reykjavik. Den over sekshundre år gamle boka er fortsatt fullt lesbar, og den fantes bare i dette ene eksemplaret fram til 1860 da den blei utgitt på ny i Oslo (i samme språkdrakt) og på Island igjen i 1940. Men først nå kommer den altså på norsk. Edvard er nå så godt som ferdig med å oversette de fire binda på omtrent 2000 sider, noe han har brukt nærmere fem år på. I denne perioden har han ikke hatt tid til så mye annet. Blant annet savner han det å kunne lese.

Oversetteren jobber ikke aleine. Han har mange gode hjelpere av ulike slag med seg. På den historiske sida er Torgrim Titlestad og Bergsveinn Birgisson viktigst, og av språklige konsulenter må vi nevne bl.a. Edvard Hoem og Gunnar Staalesen. Anders Kvåle Rue er med som illustratør. Det første bindet blei lansert på Litteraturhuset i Oslo 28. oktober i fjor høst.

I første bind er det forord av Kong Harald, Dronning Margrethe og President Ólafur Ragnar Grimsson.

Det er et praktverk av ei bok, og det er planlagt at to nye bind skal komme ut i år. Om det blir seks eller sju bind til slutt, er fortsatt litt uvisst.

Boka er trykket i 4000 eksemplarer i første opplaget. Den selges i lokale bokhandler, og salget har gått brukbart til nå. Boka koster mindre enn det ytre skulle tilsi, og det er fordi prosjektet har gode



Et stort øyeblikk for Edvard Eikill å holde den 600 år gamle Flatøybok i egne hender

sponsorer i ryggen. Den er nå innkjøpt ved bibliotekenes innkjøpsordning, og da har jo det offentlige bidratt noe.

Edvard er ikke bare oversetter. Han skriver også bøker. Han har utgitt tre bøker så langt av eget forfatterskap. Ikke overraskende er handlingen i bøkene fra sagatida. Den første kom i 2005 og het Lokes lek. Så kom «Grim – farmannen» i 2009, og den siste som kom i 2011 het «Korsferd». Om det blir flere bøker etter det store oversettelsesprosjektet er litt uvisst. Uansett er det en imponerende produksjon pensjonisten oppi Hinnalia har bak seg. Ruhestand kaller de pensjonisttilværelsen på tysk. Det passer dårlig i dette tilfellet.

Arne Augedal

HINNA KIRKE
lørdag 21. mars kl. 16.00

**Barnegospel inviterer til
Påskekonserert med utdrag
fra "Påskespillet"**

Gratis entré

GAUSEL KIRKE

7. februar kl. 17.00

Seven



Fredheim bedehus

Boganesveien 14A

Velkommen til våre samlinger for barn og voksne:

Mandag kl.17.30 Aktivitetsklubben for barn

Tirsdag kl.11.00 Formiddagstreff 2g. mnd.

Onsdag, første i mnd. kl.20.00,

strikkeklubb for unge damer

Torsdag 19.30, ukentlig, møte, bibeltimer, misjon

Søndag 17.00, 2g. mnd., samling for hele familien

Andre dager kvinne/mannsforeninger

Koret Fredliners

Ta kontakt om du vil bli med i noe av dette!

Hjertelig velkommen!

Kjøp en stol eller to eller tre..



*Kjøp en gammel
stol til kr 500 og
ta med hjem*



Eller kjøp en ny til kirka for kr 2000

Nye stoler til Gausel kirke

Det har lenge vært et ønske om nye stoler i Gausel kirke – både for å bedre sittekomforten og for om mulig få dempet etterklangen i kirken.

Nå har menighetsrådet besluttet å kjøpe inn nye stoler, HURRA! De nye stolene er norskproduserte, solide og komfortable.

Nå ber vi om din hjelp for å klare det økonomiske:

Du kan kjøpe en ny stol til kr 2 000 til bruk i kirken, eller du kan kjøpe en gammel jærstol for kr 500 og ta den med hjem.

For kjøp av gamle stoler, ta kontakt med daglig leder Eli Thorset Våge på 99 46 11 51 eller e-post: gausel.menighet@stavanger.kommune.no

Kjøp av ny stol kan betales inn på konto:
3201 32 71673, merk betalingen «kjøp en stol»

Betlehem bedehus

Ordfører Askelandsgate 4

Velkommen til møte hver tirsdag kl.19.30.

Søndag 1.mars kl.19.00 er det søndagssamling
med Erik Rørtveit som taler.

Sang av Karl Nærland og Mariann Rørtveit

Tirsdag 10.mars til søndag 15.mars:
Misjonsuke for Jåtten og Hinna Normisjon

Ledig annonseplass! Kr. 1.400,- pr. år
Lyst til å annonsere? Ta kontakt med:
Katrine Pedersen tlf. 99 63 22 00
Katrine.pedersen@stavanger.kommune.no



In Line Dame og Herrefrisør
 Avd. Stadion Parken: Jättavågveien 7, 4020 Stavanger - Tlf. 51 32 57 08/51 57 57 07
 Avd. Håret Frisørteam, Langgaten 40, 4306 Sandnes - Tlf. 51 66 15 77



Tlf. 51 88 45 88 Fax 51 88 45 89
 Boganesveien 29, 4020 Stavanger
 • brudebuketter • sorgbinding • dekorasjoner • buketter
www.hinnablomster.no



Amageren, Stavanger
 Kilden – Kvadrat



**VÅGSMYRA
LEGESENTER**

Boganesveien 29 – 4020 Stavanger
 Tlf 400 06 409 – Faks 51 58 52 05

Begravelsesbyrå



Obed Stavanger
 Begravelsesbyrå

www.obed.no
 24-timers tlf: 51 91 10 70



Åpningstider:

Tir. ons. fre. 10-17 - Tor. 10-19
 Lør. og søn. 12-16. Man. etter avtale

Madlaveien 75, 4009 Stavanger, tlf. 51 52 30 70
www.kunstgalleriet.no

Hinna Lakkering

Boganesveien 40, 4020 Stavanger
 Tlf. 51 88 15 42. Fax 51 88 09 51

Ledig annonseplass! Kr. 1.400,- pr. år
Lyst til å annonsere? Ta kontakt med:
Katrine Pedersen tlf. 99 63 22 00
Katrine.pedersen@stavanger.kommune.no

UTLEIE AV KONTORLOKALER - God parkering - Godt klima-anlegg

Gunnarshaug

GUNNARSHAUG EIENDOMSSKAP
 Telefon 51 82 62 00



O.H. Meling & Co. AS

Rederi

Stavanger. Telefon 51 50 55 60

Vi har tid til deg!

Hinnasvingene 55, tlf. 51 82 48 54



**Holgersen
Møbeloppussing AS**

MØBELPUSSING OG LAKKERING
 Auglendsdalen 79, 4017 Stavanger
 Tlf.: 51 58 02 10 – Fax: 51 58 03 55



 Unike mennesker – Unike begravelser Ansvarlig er Arvid Steinum Kontor: Villa Solborg, Tjensvoll Tlf. 51 88 12 34 alphabegravelse.no Døgnvakt: 924 25 000	ECCO STAVANGER Søregt. 33 Telefon 51 89 69 96 Åpent: Man-fre 9-19 • Lørdag 10-16 
Ledig annonseplass! Kr. 1.400,- pr. år Lyst til å annonsere? Ta kontakt med: Katrine Pedersen tlf. 99 63 22 00 Katrine.pedersen@stavanger.kommune.no	Ledig annonseplass! Kr. 1.400,- pr. år Lyst til å annonsere? Ta kontakt med: Katrine Pedersen tlf. 99 63 22 00 Katrine.pedersen@stavanger.kommune.no
Tannlege Torstein Olsen Heddeveien 120, 4034 Stavanger Telefon 51 57 14 98 Kontortid: Man - ons - fre 08.00-16.00 tirs og tors 08.00-19.00	 KJENT FOR KVALITET I OVER 100 ÅR! Faks: 51 89 11 51 Utsalg Hillevåg tlf./fax: 51 58 91 20 Utsalg Gausel tlf./fax: 51 57 95 02 Alt i baker- og konditorvarer
Hillevågstannlegene Besøksadresse: Gartnerveien 41 Hillevåg (vis-à-vis Kilden) Tannlege Jørgen Ueland Johannessen tar i mot nye pasienter Ta kontakt på telefon 51 82 72 72 for en timeavtale	 Hinnakrossen Hana Senter Tvedt Senter ☎ 51 58 10 00
Helgø Matsenter Telefon 51 82 77 00 Cateringavdeling Telefon 51 82 77 80	OSV. SIVERTSEN - en allsidig rørlegger Gamleveien 1, Vaulen - 4018 Stavanger Telefon 902 64 000 - Fax 51 88 20 65
haukaas[®] KLASSISK OG MODERNE Etabl. 1934 Tlf 51 59 97 40 stavanger@haukaasmobler.no	 Langgt. 87, 4306 Sandnes Telefon 51 68 57 00 www.sandneselektriske.no expert  BELYSNING SERVICE avd. 
REMA 1000 REMA 1000 HINNA - Telefon 51 88 15 08 Boganesveien 10 - 4020 Stavanger	  Boganesveien 114, 4032 Stavanger Telefon 51 81 93 00 - Fax 51 81 93 01
Toyota Sørvest Nye Toyota - brukte biler www.toyotasorvest.no Tlf. 51 82 25 00	 Rønning elektro as Automasjon, tele, data og elektroinstallatør Zettitzveien 2, 4017 Stavanger Telefon 51 82 80 00 - Telefaks 51 82 80 01
Ledig annonseplass! Kr. 2.800,- pr. år Lyst til å annonsere? Ta kontakt med: Katrine Pedersen tlf. 99 63 22 00 Katrine.pedersen@stavanger.kommune.no	



KIROPRAKTOR
Gunnar I. Hetland
Falsensgt. 8, 4307 Sandnes
Telefon 51 66 52 50 - 51 62 30 31

Ledig annonseplass! Kr. 1.400,- pr. år
Lyst til å annonsere? Ta kontakt med:
Katrine Pedersen tlf. 99 63 22 00
Katrine.pedersen@stavanger.kommune.no

Åpent alle dager
fra kl. 13.00 til 22.00
Lunsj-utlevering etter avtale!
Boganesveien 127
Telefon 51 57 00 20



Forus Bilskade på Hinna

Boganesveien 54 - 4020 Stavanger
Telefon 959 89 700 - faks 515 85 159 - www.forusbilskade.no

Jette
SALONGEN

Frisørsalong
Auglendsbakken 50
Tlf. 51 58 96 55
51 58 86 79



GOD PARKERING FRISØR



Tvedtsenteret

Lagerveien 1, 4033 Stavanger, Tlf 51 80 11 30, Fax 51 80 15 65
Mandag - fredag 10 -18. Lørdag 10 -14.
e-post: dittapotek.tvedt@apotek.no


HVIDING
BEGRAVELSESBYRÅ
Til tjeneste hele døgnet
Vår erfaring - din trygghet
Tlf 51 82 00 50
www.hviding.no

BELLTECH
IT Løsninger



Din IT-leverandør
Pc - Server - Nettverk - Programvare - Internett - Router
Telefon 51 81 04 44

Hinna-
svingene 50
4018 Stavanger

BISTRO
Hinna Restaurantdrift as

Telefon
51 88 22 22
Fax
51 88 22 20

Møller Bil STAVANGER

Vassbotnen 17, 4067 Stavanger.
Telefon 24 03 40 00



Brynes Planter

Jåttåveien 92, Hinna, Tlf. 51 88 32 55
www.bogront.no



- der hagefolk møtes

Tannlege Ingolv Eikill mntf
Store Skippergate 5, 4013 Stavanger
Telefon 51 89 35 92

Ledig annonseplass! Kr. 1.400,- pr. år
Lyst til å annonsere? Ta kontakt med:
Katrine Pedersen tlf. 99 63 22 00
Katrine.pedersen@stavanger.kommune.no


HAFRSFJORD
BEGRAVELSESBYRÅ
Hilde Skranefjell
Tlf. 51 89 60 90

www.hafrsfjord.no


Seilmaker
MATHIESEN

Auglendsdalen 89, 4017 Stavanger
Telefon 51 88 56 80 - Fax 51 88 56 90

DEKKET
bord

Utleie av dekketøy duker og servietter
Telefon 90884354 / 98209476
Sjøhagen 11, Pb 3120 Hillevåg, 4095 Stavanger
Sjekk våre priser på www.dekketbord.no

Livets gang



HINNA

DØPTE

Magnus Engenes
Johanne Munch-Søegaard
Leah Malina Thorsen
Thea Amalie Skaar Austtun
Gustav Sommerfeldt Bendiksen
Thale Andromeda Haugen Garvik
Tiril Viste Lundbo
Elise Viste Lundbo
Annika Moen Gilje
Sofia Tollefsen
Selja Eline Evensen
Astri Helen Sæthre Helgøy
Cara Husebø Holte
Alba Husebø Holte
Optimus Lie-Karlsen
Jenny Dirdal Rydland
Tobias Dyrstad Halvorsen

DØDE

Einar Jaatun	84 år
Alfred Bjerga	90 år
Gunnar Økland	87 år
Benny Eik	93 år
Solbjørg Pauline Bøthun	73 år
Karlyn Rafos	80 år
Reidun Henriksen	61 år
Sigfrid Boganes	79 år
Ingvar Handegård	72 år
Magnhild Sigvalda Larsen	96 år
Odd Ulrik Nordbø	90 år
Sigrun Rødland	83 år
John Magne Eide	71 år

GAUSEL

DØPTE

Olivia Midling Bjellås
Victoria Bølgen
Norah Røyland Dørum
Marie Stavnem
Marius Nådland Aflekt
Magnus Eike-Vivoll
Fredrik Storm Kvame
Ella Nilsen
Aleksander Kot Uskans
Ea Mathilde Nicolaysen
Lucas Otterhals Tungesvik
Leon Refve Vik
Mina Skjæveland-Kvia

VIGDE

Henriette Lorentzen og Christer Stavnem

DØDE

Greta Synnøve Engelsen	88 år
Else Skjæveland	84 år



Kirkens SOS



SORGGRUPPER

Vi har sorggrupper for ulike aldre og tapssituasjoner,
for voksne og for barn/unge.

Se: www.hinnakirke.no, - voksne - sorgarbeid,

eller ta kontakt med: Diakon Åshild Høllesli, tlf. 51 90 57 80
ashild.hollesli@stavanger.kommune.no
eller Kirkens Servicetorg tlf. 51 90 57 70.



GUDSTJENESTER HINNA

1. februar kl.11.00. Såmannssøndag. Mark 4,26-34
Gudstjeneste med dåp og nattverd. Berge. Jordheim.
Offer. Kirkekaffe. Allesammen-søndag med aldersinndelt
søndagsskole og felles aktivitet etter gudstjenesten.

8. februar kl.11.00. Kr. forklaresesdag. Mark 9,2-13
Gudstjeneste med dåp og nattverd. Vassbø. Jordheim.
V13 deltar. Ungdomsgruppa synger. Offer. Kirkekaffe.

15. februar kl. 11.00, se Gausel

22. februar kl.11.00. 1. sø i fastetiden. Matt 16,21-23
Gudstjeneste med dåp og nattverd. Berge. Jordheim.
Offer. Kirkekaffe.

1. mars kl.11.00. 2. sø i fastetiden. Luk 7,36-50
Gudstjeneste med dåp og nattverd. Vassbø. Jordheim.
Offer. Kirkekaffe. Allesammen-søndag med aldersinndelt
søndagsskole og felles aktivitet etter gudstjenesten.

1. mars kl.20.00
Kveldsgudstjeneste med nattverd. Vassbø.
Uformelt samvær etter gudstjenesten

8. mars kl.11.00. 3. sø i fastetiden. Ef 6,10-18
Gudstjeneste med dåp og nattverd. Misjon. Berge.
Virginija Linkeviciene. V10 deltar. Offer. Kirkekaffe.

15. mars kl.11.00. 4. sø i fastetiden. Joh 3,11-16
Gudstjeneste med dåp og nattverd. Vassbø. Monsen.
Gausel kirkekor. Offer. Kirkekaffe.

19. mars kl.11.00
Eldregudstjeneste. Nattverd. Kirkekaffe

22. mars kl.11.00. Maria Budskapsdag. Luk 1,46-55
Gudstjeneste. Utdrag av Påskespillet m/Barnegospel.
Vassbø. Jordheim. Offer. Kirkekaffe.

29. mars kl.11.00. Palmesøndag. Matt 26,6-13
Gudstjeneste med dåp og nattverd. Berge. Jordheim.
Offer. Kirkekaffe.



GUDSTJENESTER GAUSEL

1. februar kl.11.00. Såmannssøndag. Mark 4,26-34
Gudstjeneste. Tjelle. Gausel Barnegospel. Dåp. Offer til
Bibelselskapet. Kirkekaffe.

8. februar kl.11.00. Kr. forklaresesdag. Mark 9,2-13
Tomasmesse. Tjelle. Monsen. Skretting. Konfirmanter
medvirker. Nattverd. Søndagsskole. Offer til menighetens
arbeid. Kirkekaffe.

15. februar kl.11.00. Fastelavnssøndag. Joh 12,20-33
Gudstjeneste. Torkelsen. Monsen. Dåp.
Offer til menighetens arbeid. Kirkekaffe.

22. februar kl.11.00, se Hinna

1. mars kl.11.00. 2. sø i fastetiden. Luk 7,36-50
Gudstjeneste. Tjelle. Monsen. Bakke. Tårnagenter med-
virker. Dåp. Offer til menighetens arbeid. Kirkekaffe.

8. mars kl.11.00. 3. sø i fastetiden. Mark 9,17-29
Gudstjeneste. Tjelle. Monsen. Gausel minigospel og
Søndagsskolen medvirker. Dåp. Offer til Søndagsskolen,
Rogaland krets. Kirkekaffe.

15. mars kl.11.00. 4. sø i fastetiden. Joh 3,11-16
Gudstjeneste. Prost Sørensen. Monsen. Nattverd.
Søndagsskole. Offer til menighetens arbeid. Kirkekaffe.

22. mars kl.11.00. Maria Budskapsdag. Luk 1,46-55
Lovsangsgudstjeneste. Tjelle. Monsen. Skretting.
Kammerkoret Con Brio. Konfirmanter medvirker.
Nattverd. Søndagsskole. Offer til Kirkens Nødhjelp.
Kirkekaffe.

29. mars kl.11.00. Palmesøndag. Matt 26,6-13
Dåpsgudstjeneste. Tjelle. Monsen. Skretting. Saksofon
Dåp. Nattverd. Offer til menighetens arbeid. Kirkekaffe.



Loppemarked i Gausel kirke 14. mars

Kafeen og loppemarkedet har åpent mellom kl.11:00 - 13:00.
Auksjonen blir kl.11:30.

**Ble ikke jula helt som forventet når det kom til gavene?
Nå har du en flott mulighet til å omplassere den store
vasen fra svigermor, bordet onkel hadde spikket eller
aspargeskokeren fra far!**

Begynn å samle nå og se i skap og skuffer etter ting du ikke bruker eller trenger! Kanskje naboen trenger eggekokeren din mer enn deg?

Vi tar imot lopper i kirkens åpningstid frem til fredag 13.mars.

Trenger du henting av lopper? Ta kontakt med Harald Figved telefon. 91631965. Henting koster kr.100,-

Vi tar ikke imot: Hvitevarer, TV, sofagrunder, veggseksjon og madrasser.

Overskuddet fra loppemarkedet går til innkjøp av nye stoler i kirkerommet.